

| | | |
|----|--------------------------------|--|
| 1. | Field of study | Russian Philology |
| 2. | Faculty | Faculty of Humanities |
| 3. | Academic year of entry | 2021/2022 (winter term), 2022/2023 (winter term) |
| 4. | Level of qualifications/degree | first-cycle studies |
| 5. | Degree profile | general academic |
| 6. | Mode of study | part-time |

Module: Translation of literary texts

Module code: W1-FRN1-RA-TTL06

1. Number of the ECTS credits: 2

| 2. Learning outcomes of the module | | | |
|---|--|------------------------------------|---------------------------------|
| code | description | learning outcomes of the programme | level of competence (scale 1-5) |
| N1-RA-TTL06_1 | w zaawansowanym stopniu zna i rozumie terminologię ogólną i szczegółową w zakresie przekładu literackiego | K_W02 | 3 |
| N1-RA-TTL06_2 | w zaawansowanym stopniu zna i rozumie metody analizy i interpretacji dzieł literackich (w tym dzieł przełożonych), wybranych tradycji, teorii i szkół badawczych w zakresie przekładu | K_W03 | 3 |
| N1-RA-TTL06_3 | potrafi wykorzystać posiadaną wiedzę w celu formułowania i rozwiązywania problemów w obrębie przekładu różnych tekstów literackich | K_U01 | 2 |
| N1-RA-TTL06_4 | potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcionować, syntetyzować i użytkować informacje przy użyciu różnych źródeł oraz z zastosowaniem właściwych metod i narzędzi w ramach przekładu tekstów literackich | K_U02 | 2 |
| N1-RA-TTL06_5 | jest gotów do krytycznej oceny wiedzy własnej i odbieranych informacji | K_K01 | 2 |

3. Module description

| | |
|----------------------|--|
| Description | Moduł poświęcony tłumaczeniu różnych tekstów literackich. Ma umożliwić studentowi uzyskanie wszechstronnej wiedzy na temat specyfiki przekładu literackiego, przyswojenie najważniejszych pojęć i terminów związanych z nim. Wiadomości te powinny wpłynąć na kształtowanie umiejętności wnikliwej analizy i interpretacji dzieł przełożonych. Z kolei podejmowane przez studenta samodzielne próby tłumaczenia, porównywane następnie z przekładami dokonanymi przez uznanych tłumaczy literatury, winny uzmysłwić problemy i wyzwania, z którymi musi mierzyć się tłumacz na etapie tłumaczenia i przygotowywania tekstu do druku, a tym samym wpłynąć na doskonalenie umiejętności translatorskich. |
| Prerequisites | brak |

| 4. Assessment of the learning outcomes of the module | | | |
|--|------------------------------|---|---|
| code | type | description | learning outcomes of the module |
| N1-RA-TTL06_w_1 | Ustne kolokwium zaliczeniowe | Ustne kolokwium zaliczeniowe obejmuje rozmowę ze studentem na zadany przez koordynatora modułu jeden temat z listy zagadnień do samodzielnego opracowania. Student musi rozwinąć dane zagadnienie. Końcową ocenę modułu koordynator ustala w oparciu o ocenę z ustnego kolokwium przy uwzględnieniu frekwencji i aktywności na zajęciach. | N1-RA-TTL06_1, N1-RA-TTL06_2, N1-RA-TTL06_3, N1-RA-TTL06_4, N1-RA-TTL06_5 |

| 5. Forms of teaching | | | | | | |
|----------------------|-------------------|--|-----------------|---|-----------------|---|
| code | form of teaching | | | required hours of student's own work | | assessment of the learning outcomes of the module |
| | type | description (including teaching methods) | number of hours | description | number of hours | |
| N1-RA-TTL06_fns_1 | practical classes | Ćwiczenia warsztatowe z zastosowaniem metody podającej z objaśnieniem zagadnień teoretycznych, dyskusji o przeczytanych tekstach krytycznych, a także metody zadaniowej i praktycznej (tłumaczenie wskazanych tekstów i ich redagowanie, prezentacje multimedialne). | 20 | Praca własna studenta obejmuje: zapoznanie się z obowiązkową literaturą przedmiotu, przygotowanie do rozmowy na zajęciach w ramach dyskusji moderowanych, przyswojenie i ugruntowanie zagadnień merytorycznych wprowadzanych przez wykładowcę, przygotowanie do ustnego kolokwium zaliczeniowego. | 40 | N1-RA-TTL06_w_1 |